

Le 21 septembre 2020

Chères familles,

C'est avec plaisir que je vous souhaite, à vous et à vos enfants, la bienvenue dans l'année scolaire 2020-2021 ! Nous n'aurions pas pu franchir cette étape sans chacun et chacune d'entre vous. Je suis reconnaissant de votre soutien et de votre foi dans nos écoles publiques. De nombreux New-Yorkais ont travaillé sans relâche pour atteindre cet objectif commun : le retour en toute sécurité de nos élèves, de nos enseignants et de notre personnel scolaire dans les salles de classe et l'apprentissage à distance.

Il ne fait aucun doute que ces sept mois ont été difficiles, mais nous devons être fiers du travail exceptionnel que les New-Yorkais ont entrepris pour combattre le COVID-19. Nos actions ont abouti à des semaines de taux d'infection très bas à travers la ville. Néanmoins, le virus est toujours actif dans notre ville, dans notre État et dans notre pays. Nous savons qu'il y aura des cas de COVID-19 cet automne. La bonne nouvelle est que nous sommes prêts à combattre ce virus tout en restant fidèles à notre mission — nous assurer que tous nos élèves continuent à apprendre et à s'épanouir.

Pour réaliser ces objectifs, nous avons mis en place des protocoles stricts de santé et de sécurité et créé une cellule de crise en réponse au COVID-19 pour les chefs d'établissements du DOE, qui servira de « guichet unique » aux responsables scolaires pour le traitement des cas de COVID-19 dans les écoles. Lorsque les chefs d'établissement découvrent un cas potentiel de COVID-19 dans leur école, ils appelleront la cellule de crise pour le signaler, et le personnel médical, de santé publique et pédagogique sera donc mis à disposition et prêt à aider les chefs d'établissement à y répondre. Les chefs d'établissement ou leurs représentants appellent la cellule de crise, qui aide à gérer tout ce qui se passe à partir de ce moment-là - notamment en transmettant rapidement les mises à jour essentielles aux chefs d'établissement qui les partageront avec leurs communautés scolaires.

Nous avons confiance dans notre capacité à donner à vos enfants l'éducation de haute qualité et stimulante ainsi que le cadre scolaire sûr et sain que vous attendez. Nous continuerons à être transparents et à vous tenir informés. Dans cette nouvelle mise à jour pour les familles, je suis ravi de partager les dernières informations sur ce qui suit :

- Comment effectuer des contrôles de santé quotidiens pour votre enfant,
- Où se faire tester pour le COVID-19,
- Comment rester informé des cas de COVID-19 au sein de votre communauté scolaire, et
- Comment s'effectuera le transport aller-retour à l'école

Par ailleurs, pour vous aider à trouver les informations essentielles partagées dans les mises à jour précédentes, nous avons inclus des liens directs vers les ressources du DOE sur les thèmes suivants :

- Mesures en matière de santé et de sécurité dans nos écoles,
- Comment s'effectueront l'enseignement et l'apprentissage cette année, et
- Calendriers scolaires pour les écoles primaires, les collèges et les lycées

Et comme toujours, toutes les informations concernant la rentrée scolaire se trouvent sur schools.nyc.gov/returntoschool2020. Pour toute autre question, veuillez contacter le chef de votre établissement scolaire. Vous trouverez des informations sur l'école de votre enfant, notamment les coordonnées du chef d'établissement, sur notre site Internet en utilisant « Find a School » (Trouver une école) schoolsearch.schools.nyc.

Vous m'avez entendu dire que le mois de septembre est celui que je préfère, et cela est spécialement vrai pour cette année. La rentrée scolaire 2020 a nécessité un travail d'équipe, des milliers d'heures de travail et une attention aux



**Department of
Education**

Chancellor Richard A. Carranza

innombrables détails pour en arriver là où nous sommes aujourd'hui. Je ne pourrai être plus fier de nos familles, de nos élèves, de nos éducateurs et de toutes les personnes qui travaillent dans et pour nos écoles.

Au moment de commencer ensemble la nouvelle année scolaire, je peux vous assurer que le plus grand système scolaire du pays est bien préparé et est à la hauteur de la tâche. Veuillez noter que nous sommes là pour vous. Vos enseignants et vos chefs d'établissement sont là pour vous. Et ensemble, nous allons accomplir une année d'apprentissage exceptionnelle.

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Richard A. Carranza'.

Richard A. Carranza

Chancelier

Le Département de l'Éducation de la Ville de New York

Mise à jour pour les familles : 21 septembre 2020

Comment effectuer des contrôles de santé quotidiens pour votre enfant ?

Comme toujours, la santé et la sécurité de nos élèves, de nos familles et de notre personnel sont notre priorité absolue. Nous avons passé sept mois à préparer la réouverture de nos écoles en toute sécurité ; nous savons qu'elles représentent comme une seconde maison pour nombre d'entre nous et qu'elles apportent le soutien socioémotionnel et l'apprentissage dont nos enfants ont besoin.

Nous avons tous un rôle à jouer pour maintenir la sécurité de nos communautés scolaires. Nous vous demandons de faire votre part en vous assurant que vos enfants ont passé leurs contrôles médicaux (notamment les contrôles de température) avant d'entrer dans les bâtiments scolaires. ***Nous vous encourageons à utiliser notre outil de contrôle sanitaire en ligne les jours d'apprentissage en personne de votre enfant.***

- Vous trouverez l'outil de contrôle sanitaire en ligne sur healthscreening.schools.nyc. Lorsque vous effectuez le contrôle à domicile, vous et votre enfant n'aurez qu'à fournir les résultats du contrôle en présentant l'e-mail sur un smartphone ou en imprimant les résultats avant d'entrer dans le bâtiment scolaire. Tous les élèves recevront un thermomètre oral au cours de leur première semaine d'instruction en personne s'ils ont en besoin pour vérifier leur température.
- Si vous ou votre enfant n'êtes pas en mesure d'utiliser l'outil en ligne pour faire le contrôle préalable, vous pouvez utiliser la version papier du questionnaire de contrôle sanitaire et le confier une fois rempli à votre enfant qui le présentera à l'école avant d'y entrer. L'école vous remettra des exemplaires imprimés du questionnaire que vous pourrez remplir chez vous.
- Si vous ou votre enfant oubliez ou ne pouvez pas faire le contrôle préalable, quelqu'un sera présent à l'entrée de l'école de votre enfant pour l'aider à remplir le formulaire et à vérifier sa température.
- Pour maintenir tout le monde en bonne santé et ralentir la propagation du COVID-19, les élèves ne seront pas en mesure d'aller en classe en personne s'ils ont :
 - ressenti des symptômes du COVID-19, y compris une fièvre de 100 degrés F ou plus, une toux récente, une perte récente du goût ou de l'odorat ou un souffle court au cours des 10 derniers jours ;
 - reçu un résultat positif pour un test COVID-19 qui a analysé la salive ou a utilisé un prélèvement nasal ou de gorge (pas une analyse de sang) au cours des 10 derniers jours ;
 - été en contact étroit (à moins de 2 mètres pendant au moins 10 minutes) avec toute personne testée positive au COVID-19 ou qui a eu des symptômes du COVID-19 au cours des 14 derniers jours ou
 - entrepris un voyage international ou dans un État où se trouve une communauté largement touchée par le COVID-19 selon [l'avis aux voyageurs de l'État de New York](#) au cours des 14 derniers jours.

Comme toujours, veuillez garder votre enfant à la maison s'il est malade.

Où se faire tester pour le COVID-19 ?

C'est à nous tous qu'il revient de veiller à la sécurité de nos communautés scolaires et de nos familles en portant des couvre-visages, en maintenant nos distances, en nous lavant les mains régulièrement et en nous faisant tester !

- Aidez-nous à garder nos écoles ouvertes et nos communautés scolaires en bonne santé en vous faisant tester pour le COVID-19. C'est sûr, gratuit et facile pour tout le monde, peu importe le statut d'immigration ou d'assurance. Pour trouver un site de dépistage près de chez vous, allez sur nyc.gov/covidtest.
- Les élèves de 3-K jusqu'au douzième grade sont prioritaires pour ces tests dans 22 sites de dépistage de Health + Hospitals tout au long de l'année scolaire. Pour trouver un site près de chez vous, allez sur schools.nyc.gov/covidtesting.
- À partir du début du mois d'octobre, nous commencerons à tester un échantillon aléatoire d'élèves et de personnel dans chaque école. Ceci est essentiel pour préserver la santé et la sécurité de votre famille et de votre communauté scolaire. Nous partagerons beaucoup plus d'informations et un lien vers un formulaire de consentement du parent/tuteur/de la tutrice lors de notre prochaine mise à jour.

Comment rester informé des cas confirmés de COVID-19 au sein de votre communauté scolaire ?

Il est important que votre école puisse vous joindre pour partager rapidement des informations essentielles, notamment des alertes sur des cas confirmés de COVID-19 dans l'école de votre enfant. Veuillez créer un compte NYC Schools (NYCSA) pour que nous puissions vous contacter par téléphone, e-mail ou SMS.

- Votre compte NYCSA vous permettra d'accéder aux notes, aux résultats aux examens, aux horaires de votre enfant, à des informations sur le transport, et bien plus — où que vous soyez et dans les neuf langues standard de traduction du DOE.
- Afin de pouvoir consulter les dossiers de votre enfant, demandez un code de création de compte à son école. Je vous conseille de tenir à jour vos coordonnées pour que votre école puisse vous contacter en cas d'urgence.
- Si vous n'avez pas de compte, inscrivez-vous aujourd'hui sur schools.nyc.gov/nycsa. Ça ne vous prendra que 5 minutes !

Comment s'effectuera le transport aller-retour à l'école ?

Qu'ils se déplacent en bus, en transports en commun ou par d'autres moyens, les élèves sont tenus de porter des masques et de respecter une distanciation sociale, exactement comme ils le feront au sein et aux alentours de leur école. Voici quelques détails concernant les divers modes de transport :

Transport en bus

Conformément aux directives des Centres pour le contrôle et la prévention des maladies (Centers for Disease Control and Prevention - CDC), les bus transportant les élèves seront limités à 25 pourcent de leur capacité pour garantir une distanciation sociale sûre. Les places assises du bus seront clairement indiquées pour guider les élèves vers les places où ils peuvent s'asseoir et leur signaler les places à éviter.

- Si les élèves n'ont pas de couvre-visage, le chauffeur du bus leur en fournira un. Les conducteurs et les accompagnateurs porteront également un couvre-visage ainsi que des gants. Avant de laisser leurs enfants prendre le bus, les membres de la famille doivent contrôler la santé de leurs enfants à domicile, notamment contrôler la température pour s'assurer qu'ils sont en assez bonne santé pour pouvoir prendre le bus et aller à l'école.

- Les bus fonctionneront avec des fenêtres ouvertes dans la mesure du possible et avec l'air en mode non-recirculation.
- À l'arrivée à destination à un endroit où les passagers sortiront du bus, les élèves recevront des instructions pour sortir un rang à la fois afin de maintenir une distance sociale sûre.
- Chaque soir, tous les véhicules de transport scolaire seront nettoyés et désinfectés suivant les protocoles du CDC.

Transports en commun et autres alternatives

Les écoles fourniront des MetroCards gratuites aux élèves et aux familles ayant opté pour l'apprentissage hybride pour les déplacements entre le domicile et l'école.

- Lorsqu'ils utiliseront les transports en commun, les élèves seront tenus de suivre les mêmes protocoles de distanciation sociale et de couvre-visage imposés à tous les New-Yorkais.
- La MTA a marqué toutes les stations avec des conseils de distanciation sociale et fournit des masques gratuits dans les stations de toute la ville. Par ailleurs, le NYPD effectue des rondes fréquentes de surveillance dans les stations et les voitures de métro pour s'assurer de l'application de la distanciation sociale et du port des masques. Pour plus d'informations sur les procédures de la MTA, allez sur mta.info/coronavirus.

Où trouver des informations sur les thèmes suivants :

Mesures en matière de santé et de sécurité dans les écoles

Pour obtenir de plus amples informations sur la ventilation et d'autres mesures de sécurité dans les bâtiments, l'apprentissage à l'air libre, les services de restauration dans les écoles, les tests et le traçage de contacts ainsi que les mesures de santé individuelle prises par toutes les écoles pour préserver la sécurité de vos enfants, allez sur schools.nyc.gov/RTShealthsafety.

Comment s'effectueront l'enseignement et l'apprentissage cette année ?

Pour en savoir plus sur les appuis à l'apprentissage hybride, l'apprentissage socioémotionnel et la santé mentale, les appuis pour les Apprenants multilingues/de la langue anglaise, les élèves handicapés, les élèves en logement temporaire et en placement d'accueil, les élèves âgés de 21 ans ou plus, et les élèves des programmes de la petite enfance, allez sur schools.nyc.gov/RTSteachinglearning.

Calendriers scolaires pour les écoles primaires, les collèges et les lycées

Pour obtenir de plus amples informations sur les modèles de programmes, les emplois du temps des fratries, et ce qui se passe quand les élèves se rendent à l'école le mauvais jour lors de l'apprentissage hybride, allez sur schools.nyc.gov/RTSschedules.